

Стилистические функции диалектов в создании языковых личностей персонажа (На материале романа Д.Киза «The Minds of Billy Milligan»)

Научный руководитель – Баева Наталья Александровна

Соколова Алина Евгеньевна

Студент (бакалавр)

Кемеровский государственный университет, Факультет романо-германской филологии,
Кемерово, Россия

E-mail: alinasoko98@mail.ru

Изучение языка отдельной личности в настоящее время вызывает интерес у многих лингвистов. Ввиду этого и появилось такое понятие, как языковая личность. Языковая личность - человек, существующий в процессе коммуникации и отражающий в речевом поведении, как свой языковой опыт, так и общий опыт всего человечества. [4].

Говоря о языковой личности нельзя не упомянуть и индивидуальный лексикон персонажа. Индивидуальный лексикон персонажа - это репрезентированный в тексте словарь изображаемой языковой личности, или индивидуальная лексическая система, являющаяся средством экспликации индивидуального образа мира [2, с. 21]. То есть индивидуальный лексикон персонажа является текстовой репрезентацией языковой личности. Однако как список слов он может сказать далеко не всё о своём обладателе (ср.: «лексикон сам по себе играет вспомогательную роль в воссоздании особенностей той или иной языковой личности» [1, с. 96]). Более точно понять языковую личность помогает анализ взаимосвязей языка с его носителем.

Примером такой взаимосвязи может служить языковое явление, называемое диалектом. Согласно определению Л. Л. Касаткина: Диалект - разновидность данного языка, употребляемая в качестве средства общения лицами, связанными тесной территориальной, социальной или профессиональной общностью [3].

Диалект раскрывает языковую картину мира его носителей, систему ценностей, отраженную в языке, при этом диалект есть источник познания носителя языка. Диалект позволяет определить не только территориальную, но также этническую и социальную принадлежности говорящего.

Рассмотрим это на примерах, взятых из романа американского писателя Дэниела Киза «The Minds Of Billy Milligan»/«Множественные умы Билли Миллигана». Использование автором разные диалекты помогает дифференцировать языковые личности.

“I am no good wit explosives. I don’t understand about all those vires and connections” - это реплика языковой личности югослава. Автор подчёркивает фонетические особенности акцента графоном и допускает типичные грамматические ошибки, дабы читатель смог не только из описаний понять, что данная языковая личность славянского происхождения, но и «услышал» звучание акцента.

Для данного произведения это имеет большое значение, так как один человек, страдающий диссоциативным расстройством идентичности, имеет несколько языковых личностей, которые сменяют друг друга. Поэтому в данном контексте очень важна роль диалектной дифференциации этих личностей, которая, в большей мере, достигается автором за счет графических стилистических средств.

Сравним два диалекта и их роль в акцентуации разных языковых личностей.

“You’ve got to be careful,” Arthur suggested. “As soon as Moreno gets his painting, he might back down on his word” - классический британский диалект.

"I'm from Brooklyn, Noo Yawk, but now I live on Spring Street too"- пример бруклинского диалекта.

Такое разнообразие диалектов в художественном произведении даёт читателю возможность увидеть различие персонажей, как в их поведении, так и в речи, что, несомненно, делает сюжет более ярким и запоминающимся. Диалект имеет не только определённые языковые особенности, он таит в себе картину мира, которую воплотил народ, говорящий на нём, в целом, и каждый индивид в отдельности.

Таким образом, можно заключить, что диалекты играют немаловажную роль в дифференциации языковых личностей персонажа.

Источники и литература

- 1) Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность. 1-е изд. М., 1987.
- 2) Чурилина, Л.Н. "Языковая личность" в художественном тексте. М., 2011
- 3) Лингвистический энциклопедический словарь // Научно-редакционный совет издательства «Советская Энциклопедия» институт языкознания АН СССР / глав. ред. В. Н. Ярцева: Москва, 1990.
- 4) Михалевич, О.В. Проблема изучения языковой личности в лингвистике: исторический аспект // Вестник Краунц, сер. «Гуманитарные науки» No. 1(17)2011. С. 146-151.